

ФОРМИРОВАНИЕ СЛЕНГОВ В РЕЧИ И ИХ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ

Абдухатова Зарнигор Шерзодовна

Магистр 1 курса

E-mail: zabduakhatova@gmail.com

*научный руководитель: Муродова Дилдора Арабовна
преподаватель кафедры узбекской и русской филологии
Азиатского Международного Университета,
города Бухары*

Аннотация: В статье рассматривается сленг как лингвистическое и как социальное явление. Изучение данного явления является очень важным с научной точки зрения и с точки зрения переводческого аспекта. Так, заинтересованность исследователей в области переводоведения обусловлена тем, что изучение особенностей воспроизведения соответствий сленговым единицам в языке перевода способно открыть новые аспекты выполнения переводческой деятельности.

Ключевые слова: коммуникант, сленг, жаргон, социум, язык, лексика, адресат, знания, формы слова, текст.

Abstract: The article deals with the slang as a linguistic and social phenomenon. The study of this phenomenon is very important from the scientific point of view and from the point of view of the translation aspect. Thus, the interest of researchers in the field of translation studies is due to the fact that the study of the features of reproducing correspondences to slang units in the translation language can open up new aspects of translation activities.

Keywords: communicant, slang, jargon, society, language, vocabulary, addressee, knowledge, word forms, text.

Annotatsiya: Maqolada til va ijtimoiy hodisa sifatida jargon haqida so'z boradi. Ushbu hodisani o'rganish ilmiy nuqtai nazardan va tarjima jihati nuqtai nazaridan juda muhimdir. Shunday qilib, tadqiqotchilarning tarjimashunoslik sohasiga qiziqishi tarjima tilidagi jargon birliklariga yozishmalarni ko'paytirish xususiyatlarini o'rganish tarjima faoliyatining yangi qirralarini ochishi mumkinligi bilan bog'liq.

Kalit so'zlar: communicant, jargon, jargon, jamiyat, til, lug'at, adresat, bilim, so'z shakllari, matn.

Современные лингвисты используют термин "сленг" в нескольких значениях, что затрудняет понимание специфики лексики языка, которую он определяет. То есть, прежде чем говорить о многообразии способов

словообразования, важно обратить внимание на основное деление жаргонных единиц на общие и специальные. Общий сленг - это выходящие за рамки русского литературного языка, общепонятные и широко используемые в разговорной речи образные слова и словосочетания эмоционально-оценочной окраски, которые претендуют на новизну и оригинальность в этих качествах и являются синонимами слов и выражений литературного языка. Специальный сленг включает в себя слова и словосочетания определенного класса или профессионального жаргона [2, с. 137].

Русский сленг уникален. Оно появилось и продолжает появляться в недрах самого русского языка, в различных социальных сферах и возрастных группах как стремление к выразительности, краткости, а иногда и как протест против длинного или скучного слова, как желание "назвать" явление, предмет или их свойства по-своему. путь. А среди молодежи, которая особенно склонна к формированию сленга, также наблюдается явное желание отделиться от мира взрослых, "зашифровать" свою речь, а также просто желание сделать свою речь необычной на фоне литературного языка.,

Для переводчиков-практиков перевод произведений, в состав которых входит сленг, требует высокого уровня владения языком оригинала и языком перевода, а также учета ряда факторов, прежде всего характеристик читателей: их возраст, принадлежность к социальной группы, сфера интересов.

Существует три основных способа образования сленгизмов в русском языке. К первому способу следует отнести морфологию, которая включает в себя такие словообразовательные модели, как словосложение, сокращение, аффиксация, контаминация и т.д. Сленгизмы, образованные морфологическим способом, широко применяются как в нестандартной (неофициальной) речи, так и в рамках правил, установленных нормами литературного языка. Как правило, в области словообразования лексики сленга преобладает способ словосложения. [1, с. 608]

Слова молодежного сленга создаются преимущественно способом суффиксации. Для пополнения жаргонной лексики используются нейтральные суффиксы -к(а), -ов-, -н-, -ск-, продуктивные в литературном языке. Для производства существительных, обозначающих действие или результат действия, используется суффикс -к (*накрутка* – от *накрутить*, *отмазка* – от *отмазать*). В словообразовании прилагательных участвуют суффиксы -ов-, -н-, -ск-: *чумовой* – от *чума*, *жлобский* – от *жлоб*.

А также в слове *долбанутый* (сумасшедший), возможно произошло переосмысление просторечного значения глагола *долбить* – беспрестанно повторять одно и то же. Слово образовано от глагола *долбить* с помощью суффиксов -а-, -ну-, -т-.

Жаргоны наблюдаются у существительных, большинство которых образовано суффиксальным способом: *жрачка* - еда (суффикс –к-); *конец* -конец (суффикс –ец-), *родичи* - родители (суффикс –ич-); *очкарик* (суффикс –ик-), *дискач* – дискотека (суффикс –ач-)

Морфологический способ словообразования самый продуктивный в русском языке, эта же тенденция прослеживается и в образовании сленговых слов.

Словарь сленга интересен тем, что он показывает факты, не нашедшие отражения в нормативных толковых словарях.

В русском интернет-сленге мы зафиксировали случаи аффиксации (*флудилка*, *холиваририк*, *перепостить*, *нафлудить*, *спамерша*, *имховость*) и словосложения (*картинкопам*, *лайкозависимый*, *быстропост*, *холиварафорум*), характерные в целом для русского языка. Случаев конверсии в русском интернет-сленге не зафиксировано.

Некоторые интернет-сленгизмы имеют корни, заимствованные из английского языка, которые сопровождаются аффиксацией или сложением: *флудилка*, *холиваририк*, *стримик*, *аватарка*, *прогуглить*, *картинкопост*, *фотоспам*, *расконнектить*. Так, в русском интернет-сленге наличествуют единицы, образованные путём семантических переносов значения: *упасть*, *падать*, *лежать* (о недоступном сайте), *заливать* (о загрузке файлов в интернет), *стена* (о странице для комментариев в социальных сетях).

В то же время, рассмотренные нами интернет-сленгизмы и примеры их употребления позволяют нам утверждать, что способы словообразования в интернете имеют особенности.

Как известно, русский — это «живой язык», который обогащает свой словарный запас за счет заимствования новых иностранных слов и со временем видоизменяется, приобретает новые черты. русский язык находится в процессе постоянных изменений, но эти изменения не несут разрушительного характера, а наоборот, способствуют его развитию и популяризации в обществе. Как известно, не изменяются только те языки, которые являются мертвыми языками.

Список использованной литературы:

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: Книга по требованию, 2013. – 608 с.
2. Вилюман В. Г. О способах образования слов сленга в современном английском языке // Вопросы языкознания / В. Г. Вилюман. - 1960. - № 6. - С. 137 - 140.
3. Лейчик В. М. Люди и слова: как рождаются и живут слова в русском языке / отв. Ред. Г. В. Степанова. 2-е изд, испр. и доп. М.: Либроком, 2009. 216 с.
4. Прохоров А.М. Советский энциклопедический словарь. 3-е изд., с изм. М.: Советская энциклопедия, 1984.
5. Савинов А.Г. Молодёжный жаргон. Способы образования молодёжного жаргона. Нижний Новгород, 2010, <http://rudos.exdat/docs/index-11636.html>